

189 4943
4960

2004 г.

EDITION JURGENSON



5. 1881

181

R. Schumann

25 Lieder.

Neue Sammlung.



P. JURGENSON. in MOSKAU,

Kommissionär der Kaiserl. Hof-Sängerkapelle, der Kaiserl. Russischen Musik-Gesellschaft
und des Konservatoriums in Moskau.
St.-Petersburg, bei J. Jurgenson. | Warschau, bei E. Wende & C^o.
Kiew, bei L. Idzikowski.

Preis 2 Rbl.



15334

ЦЕНТРАЛЬНАЯ
МУЗЫКАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА

11/11/11

Содержаніе. Inhalt.

№	Стр.
87. Невѣста льва. <i>Die Löwenbraut</i> , op. 31 № 1, для средняго голоса	3
88. Царица эльфовъ. <i>Dichters Genesung</i> , op. 36 № 5, " " "	11
89. Въ старомъ замкѣ. <i>Auf einer Burg</i> , op. 39 № 7, для низкаго голоса	17
90. Солдатъ. <i>Der Soldat</i> , op. 40 № 3, для средняго голоса	19
91. Музыкантъ. <i>Der Spielmann</i> , op. 40 № 4, для высокаго голоса	23
92. Искатель клада. <i>Der Schatzgräber</i> , op. 45 № 1, для низкаго голоса.	27
93. Балтасаръ. <i>Belsazar</i> , op. 57, для высокаго голоса	31
94. Когда-жъ конецъ? <i>Melancholie</i> , op. 74 № 6, для высокаго голоса	38
95. Контрабандистъ. <i>Der Contrabandiste</i> , op. 74 № 8, для низкаго голоса.	40
96. Мой садъ. <i>Mein Garten</i> , op. 77 № 2, для высокаго голоса	45
97. Укоризна. <i>Stiller Vorwurf</i> , op. 77 № 4, " " "	47
98. Страстно любить. <i>Resignation</i> , op. 83 № 1, для средняго голоса	49
99. Буря въ часъ заката. <i>Es stürmet am Abendhimmel</i> , op. 89 № 1, для высокаго голоса	53
100. Осенняя пѣснь. <i>Herbstlied</i> , op. 89 № 3, для высокаго голоса	57
101. Прощаніе съ лѣсомъ. <i>Abschied vom Walde</i> , op. 89 № 4, для высокаго голоса	62
102. Мрачный вечеръ. <i>Der schwere Abend</i> , op. 90 № 6, " " "	64
103. Дочь Левѣя. <i>Die Tochter Jephtha's</i> , op. 95 № 1, " " "	66
104. Мы должны пѣть. <i>Gesungen!</i> , op. 96 № 4, для низкаго голоса	72
105. Справедливость. <i>Wer nie sein Brot mit Tränen ass</i> , op. 98 ^a № 4, для средняго голоса	75
106. Кто одинокимъ хочетъ быть. <i>Wer sich der Einsamkeit ergiebt</i> , op. 98 ^a № 7, " " "	78
107. За прялкой. <i>Die Spinnerin</i> , op. 107 № 4, для средняго голоса	81
108. Фея моря. <i>Die Meerfee</i> , op. 125 № 3, " " "	84
109. Старый конь. <i>Mein altes Ross</i> , op. 127 № 4, " " "	86
110. Скорбь живетъ въ груди моей. <i>Tief im Herzen trag ich Pein</i> , op. 138 № 2, для высокаго голоса.	90
111. Эбро многоводный. <i>Ebro caudolose</i> , op. 138 № 5, для средняго голоса	92



Невѣста льва.

Die Löwenbraut.

Слова А. Шамиссо.

Worte von A. Chamisso.

Переводъ С. Свириденко - Seebarsch.

Для средняго голоса.

Р. Шуманъ. Op. 31, № 1.

Canto.

Медленно.

Подъ вѣ - Mit der

Piano.

нець у - бра - на, и гру - стна какъ ночь, И свѣ - жа какъ ве - сна, - у - кро - ти - те - ля дочь Во -
 Myr - the geschmückt und dem Braut - geschmeid, des Wä - ters Toch - ter, die ro - si - ge Maid, tritt

шла къ другу льву вѣ - го клѣ - тку. У ногъ е - я царь пу - сты - ни, ла - ска - ясь, при - легъ.
 ein in den Zwin - ger des Lö - wen; er liegt der Her - rin zu Fü - ssen, vor der er sich schmiegt.

ritard.

Звѣрь мо - Der Ge -

гу-чий и грозный, предъ кѣмъ все дрожатъ, Къ ней по-днялъ лю-бо-вно ра-зумный свой взглядъ. He-
 wal-ti-ge, wild und un-bän-dig zu-vor, schaut fromm und ver-stän-dig zur Her-rin em-por, die

вѣ - ста нѣжна-я такъ блѣдна! Льва гла-дитъ, ла-ска-еть и плачетъ о - на. ritard.
 Jung - frau zart und won - nereich, lieb-strei-chelt ihn sanft und wei-net zu-gleich: ritard.

Нѣсколько медленнѣе. *p* „Ты по-мнишь-ли дни, что да-вно про-шли, Такъ
 „Wir wa-ren in Ta-gen, die nicht mehr sind, gar

дру-жно мы вмѣстѣ съ то-бой ро-сли: Другъ дру-га лю-би-ли какъ дво-е дѣ-
 treu-e Ge-spie-len wie Kind und Kind, und hat-ten uns lieb, und hat-ten uns

тей... Тѣ дни ми_но_ва - ли, дни игръ и за - тѣй! Ди -
 gern; die Ta - ge der Kind - heit, sie lie - gen uns fern. Du

ви_лись кругомъ-какъ ты вы_ро - сталъ, Мо - гу_чимъ и цар_ственно грознымъ ты
 schüt - tel - test macht_voll, ek' wir's ge - glaubt, dein mäh_nen_umvog - tes kö_nig_lich

сталъ. И я росла; и дѣтство прошло... О е_сли_бъ вновь о - но вернуться мо -
 Haupt; ich wuchs her_an, du siehst es: ich bin, - ich bin das Kind nicht mehr mit kindischem

гло! О, е - сли_бъ съ то_бой мнѣ о - статъ - ся те - перь, Ты
 Sinn. O, wär' ich das Kind noch und blie - be bei dir, mein

слав-ный, и у-мный, лю-би-мый мой звѣрь! Но лю-ди рѣ-ши-ли, что жить на до
star-kes, ge-treu-es, mein red-li-ches Thier! Ich a-ber muss fol-gen, sie tha-ten mir's

мнѣ Съ чу-жимъ чело-вѣ-комъ въ чужой стра-нѣ. Ме-ня нашель кра-са-ви-цей
an, hin-aus in die Fremde dem frem-den Mann. Es fiel ihm ein, dass schön ich

онъ- И свадьбу сы-гра-ли, мой жре-бій рѣ-шенъ. Въ-нокъ мой све-жъ и све-тель на-
sei, ich wur-de gefreit, es ist nun vor-bei: der Kranz im Haar, mein gu-ter Ge-

ritard.

рядъ, И отъ горь-кихъ слезъ ту-ма-нит-ся взглядъ... Все
sell, und vor Thrä-nen nicht die Bli-cke mehr hell. Ver-

ritard.

по-нять ты, другъ? Про-сти, не се-рдись! Смотри: я спокойна, и ты по-ко-рись. Вонъ
stehst du mich ganz? Schaust grimmig da-zu, ich bin ja gefasst, sei ru-hig auch du; dort

видишь, пришел онъ за мной, мой супругъ. Прощай же на вѣкъ, мой е-динственный другъ!“
seh ich ihn kommen, dem fol-gen ich muss, so geb ich denn, Freund, dir den letz-ten Kuss!“

ritard. -

Tempo I.

mf

p *ritard.* *mf*

Накло- Und

ни-лась о-на и цѣ-лу-еть лва. И дро-гну-ла го-рда-го звѣ-ря гла-ва. Ко-
wie ihn die Lip-pe des Mädchens be-rührt, da hat man den Zwi-nger er-zit-tern ge-spürt, und

mf

гдажъ онъ е - я ! же - ни - ха у - ви - далъ - Взглянулъ онъ страшно, и ме - длен - но всталъ. И
wie er am Zwingler den Jüngling erschaut, er - fasst Ent - set - zen die ban - gen - de Braut. Er

къ вы - хо - ду путь прегражда - етъ онъ ей. Ще - ти - ньясь, ры - чить, глядитъ все грознѣй. И
stellt an die Thür sich des Zwinglers zur Wacht, er schwinget den Schweif, er brül - let mit Macht; sie

прось - бы на - пра - сны, и ла - ска, и гнѣвъ: Е - е прочь пу - стить не хо - четъ левъ.
fle - hend, ge - bie - tend und dro - hend be - gehrt hinaus; er im Zorn den Aus - gang wehrt.

Сна -
 Und

ру - жи смя - те - нье и кри - ки лю - дей. Же - нихъ кричитъ: „Ружье мнѣ скорѣй! Е -
draussen er - hebt sich ver - wor - ren Geschrei. Der Jüng - ling ruft: bringt Waffen her - bei, ich

го у - бью я, я мѣт - кій стрѣлки!.. Левъ съ бѣ - шенымъ ре - вомъ ро - етъ пе - сокъ. О - бе -
schiess' ihn nie - der, ich treff' ihn gut. Auf brüllt der Ge - reiz - te schäumend vor Wuth. Die Un -

зумѣвъ, бро - са - ет - ся къ ве - ри о - на... Мгно - ве - нье: и у - частъ е - я рѣшена. Онъ
se - li - gewagt's sich der Thü - re zu nah'n, da fällt er verwan - delt die Her - rin an: die

ла - пой у - да - рилъ, и, кро - вью по - крытъ, Лишь трупъ бе - здыхан - ный во пра - хѣ ле - житъ.
schö - ne Ge - stalt, ein gräss - li - cher Raub, liegt blu - tig zer - ris - sen ent - stellt in dem Staub.